

two

Canada
1990
Couleur / Farbe / Colour

16 mm
8'

Réalisateur / Director / Regie
Mike Hoolboom & Kika Thorne

Image / Photography / Bild
Mike Hoolboom & Kika Thorne

Son / Sound / Ton
Mike Hoolboom & Kika Thorne

Montage / Editing / Schnitt
Mike Hoolboom & Kika Thorne



Musique / Music / Musik
Mike Hoolboom & Kika Thorne

Production / Produktion
Mike Hoolboom
710-680 Queen's
Quaywest
Toronto, Ontario
M5V 2Y9 – Canada
Tél. +1 416 260 21 85
Fax +1 416 260 21 85

Droits mondiaux /
Worldwide copyright /
Weltweite Rechte
Mike Hoolboom
710-680 Queen's
Quaywest
Toronto, Ontario
M5V 2Y9 – Canada
Tél. +1 416 260 21 85
Fax +1 416 260 21 85

A la moitié de *two*, l'un des personnages dit à l'autre en riant: « Raconte-moi une histoire. » Et c'est l'art même du récit qui est remis en question, au travers de brefs morceaux de phrases, de scènes et de sons, présentés avec l'effort de redéfinir les limites de la logique et de l'ordre. A partir de quand les parties d'un tout forment-elles un objet reconnaissable? A partir de quand pouvons-nous donner un nom aux choses? A partir de quand des scènes successives forment-elles une histoire que l'on peut considérer comme telle ou comme la nôtre? Comment la mémoire, et donc la répétition, exercent-elles leur influence sur notre besoin fondamental de comprendre, de trouver un sens? Et qui est la personne qui tente de téléphoner? (mvl)

Irgendwo in der Mitte von *two* sagt einer kichernd zum andern: « Erzähl mir eine Geschichte. » Genau dieses Geschichtenerzählen ist es, was hier hinterfragt wird. Satz-, Szenen- und Tonfetzen präsentieren sich in einer herausfordernden Bemühung, die Grenzen von Logik und Ordnung neu zu definieren. An welchem Punkt werden die einzelnen Teile eines Ganzen erkennbar? Wann geben wir den Dingen einen Namen? Wann fügen sich aufeinanderfolgende Ereignisse zu einer Geschichte, die wir als solche – oder unsere eigene – betrachten können? Wie wirkt sich das Erinnerungsvermögen und damit die Wiederholung auf unser fundamentales Bedürfnis nach Verstehen, nach Sinnggebung aus? Und wer versucht da zu telefonieren? (mvl)

Halfway through *two* one says to the other, giggling: "Tell me a story". And it is storytelling which is questioned here, with flashes of sentences, scenes and sounds presented in a challenging effort to redefine the borderlines of logic and order. When do parts of a whole reach a point of recognition? When do we start to give things a name? When do things that follow one after the other make for us a history that we can consider theirs, or our own? How does memory, and thus repetition, exert its influence upon our basic need to comprehend, to make sense? And who is that person trying to phone? (mvl)